

基本資料 \ BASIC DATA \ Основная информация

姓名 Name : Имя _____	性別 Sex : <input type="checkbox"/> 男 Male M <input type="checkbox"/> 女 Female Ж Пол
身份證字號 ID No. : № уд. личности _____	護照號碼 Passport No. : № паспорта _____
出生年月日 Date of Birth : Дата рождения _____ / _____ / _____	國籍 Nationality : Гражданство _____



實驗室檢查/LABORATORY EXAMINATIONS/Лабораторные анализы

A. 胸部 X 光檢查肺結核/Chest X-Ray for Tuberculosis/Флюорография : (妊娠孕婦可免接受「胸部 X 光檢查」)
 合格 / Passed / Прошел (-ла) 疑似肺結核 / TB suspect / Подозрение на туберкулез 無法確認診斷 / Pending / Нет окончательного диагноза 不合格 / Failed / Не прошел (-ла)
 孕婦或 12 歲以下兒童免驗 / Not required for pregnant women or children under 12 years of age / Необязательно для беременных женщин и детей до 12 лет

B. 腸內寄生蟲 (含痢疾阿米巴等原蟲) 糞便檢查 (採用離心濃縮法檢查) / Stool examination for parasites includes *Entameba histolytica* etc.) (centrifugal concentration method) / Анализ кала на гельминты, в т.ч. *Entameba histolytica* и др. :
 陽性, 種名/ Positive, Species / Положительно _____
 陰性/ Negative / Отрицательно
 來自附錄三之國家/地區者免驗 / Not required for applicants from countries/areas listed in Appendix 3/ Анализ необязателен для граждан стран, указанных в приложении №3

C. 梅毒血清檢查 / Serological Test for Syphilis / Серологический тест на сифилис :

- a. RPR VDRL
 陽性 / Positive / Положительно, 效價 / Titers / Титры _____
 陰性 / Negative / Отрицательно, 效價 / Titers / Титры _____
- b. TRNA / РПГА TRPA FTA-abs / РИФ-абс TPLA EIA / ИФА CIA
 陽性 / Positive / Положительно, 效價 / Titers / Титры _____
 陰性 / Negative / Отрицательно, 效價 / Titers / Титры _____
- c. other / другое _____
 陽性 / Positive / Положительно, 效價 / Titers / Титры _____
 陰性 / Negative / Отрицательно, 效價 / Titers / Титры _____

判定 / Result / Результат :

- 合格 / Passed / Прошел (-ла) 不合格 / Failed / Не прошел (-ла)
 15 歲以下兒童免驗 / Not required for children under 15 years of age / Необязательно для детей до 15 лет

D. 麻疹及德國麻疹之抗體陽性檢驗報告或預防接種證明 / Proof of positive measles and rubella antibody titers or measles and rubella vaccination certificates / Антитела к кори и краснухе или справки о прививках :

a. 抗體檢查 / Antibody test / Тест на антитела :

1. 麻疹抗體 / Measles antibody titers / Титры антител на корь

- 陽性/ Positive / Положительный 陰性/ Negative / Отрицательный 未確定 / Equivocal / Сомнительный

2. 德國麻疹抗體/ Rubella antibody titers / Титры антител на краснуху
陽性 Positive / Положительный 陰性/ Negative / Отрицательный 未確定 / Equivocal / Сомнительный
 b. 預防接種證明 / Vaccination Certificates / Справки о вакцинации
麻疹預防接種證明 / Vaccination Certificates of Measles / Справка о прививках от кори
德國麻疹預防接種證明 / Vaccination Certificates of Rubella / Справка о прививках от краснухи
 c. 經醫師評估，有接種禁忌者，暫不適宜接種 / Having contraindications, not suitable for vaccination /

Противопоказания для вакцинации

漢生病檢查\ Check-up for Hansen's Disease/ Лепра

漢生病視診結果 / Skin Check-up / Дерматолог 正常/ Normal / в норме 異常/ Abnormal/ патология (※視診異常者，須進一步採檢確認/ If abnormal skin lesion is found, further skin biopsy or skin smear is required/ Если обнаружены патологические повреждения кожи, дальнейшие обследования (биопсия и кожный срез) необходимы

a. 病理切片/Skin Biopsy/ биопсия：陽性 (多菌、少菌性【Positive - MB,PB】；診斷依據：兩者之一即為陽性【Diagnostic if either of them positive】)\ positively MB,PB (считается положительным, если один из тестов положительный) 陰性/Negative/отрицательно

b. 皮膚抹片/Skin Smear /кожный срез：

陽性/Finding bacilli in affected skin smears/ positively 陰性/Negative/ отрицательно

※ 皮膚病灶合併感覺喪失或神經腫大\ Skin lesions combined with sensory loss or enlargement of peripheral nerves / повреждения кожи с потерей чувствительности или увеличение периферических нервов 有/ Yes/ да 無/No/нет

來自附錄四之國家/地區者免驗 / Not required for applicants from countries/areas listed in Appendix 4 /
 Необязательно для граждан стран, указанных в приложении №4

備註/ Remarks/ Примечания：

- 一、本表供外籍人士等申請在台灣定居或居留時使用。This form is for residence application. Эта форма для резидентской визы.
- 二、兒童6歲以下免辦理健康檢查，但須檢具預防接種證明備查(年滿1歲以上者，至少接種1劑麻疹、德國麻疹疫苗)。A child under 6 years old is not necessary to have laboratory examination, but the certificate of vaccination is necessary. Child age one and above should get at least one dose of measles and rubella vaccines. Ребенок младше 6 лет не обязан проходить лабораторные анализы, но должен иметь справки о вакцинациях. Ребенок старше 1 года должен иметь как минимум 1 дозу прививок от кори и краснухи.
- 三、妊娠孕婦及兒童12歲以下免接受「胸部X光檢查」。A pregnant woman or a child under 12 years old is not necessary to have chest X-ray examination. Беременным женщинам и детям до 12 не обязательна флюорография.
- 四、兒童15歲以下免接受「HIV抗體檢查」及「梅毒血清檢查」。A child under 15 years old is not necessary to have Serological Test for HIV or Syphilis. Ребенок младше 15 лет не обязан делать серологический тест на ВИЧ и сифилис.
- 五、根據以上對_____先生/女士/小姐之檢查結果為合格 不合格。

Above the medical report of Mr./Mrs./Ms. _____, He/She passes fails the checkup.

Ф.И.О. _____ прошел (-ла) не прошел (-ла) вышеуказанное медицинское обследование.

(Chief Physician) : _____ (Name & Signature)
 (Терапевт) (Имя и подпись)

(Superintendent) : _____ (Name & Signature)
 (Главный врач) (Имя и подпись)

日期\Date\Дата：____/____/____ 本證明三個月內有效/Valid for Three Months/ Действительно 3 месяца

附錄二 辦理居留或定居健康檢查補充說明事項

Appendix 2 Additional instructions of health examination for residence application

- 一、6 歲以下兒童免辦理健康檢查，但須檢具預防接種證明備查(年滿 1 歲以上者，至少接種 1 劑麻疹、德國麻疹疫苗)。Children under 6 years of age are exempt from health examination, but the certificate of vaccination is necessary. (Child age one and above should get at least one dose of measles and rubella vaccines).
- 二、懷孕婦女及 12 歲以下兒童免驗胸部 X 光檢查；懷孕婦女於產後應補辦理胸部 X 光檢查。Pregnant women and children under 12 years of age are exempt from chest X-ray examination; Pregnant women should undergo chest X-ray examination after the child's birth.
- 三、得申請免驗胸部 X 光檢查之資格：來自結核病盛行率低於十萬分之三十的國家，並檢具由精神科醫師出具申請人在心理上不適合進行胸部 X 光檢查之診斷證明書，經衛生福利部疾病管制署審核通過者，始得免除此項檢查。Qualifications for applying exemption from chest X-ray examination: People who are from countries with a tuberculosis prevalence rate of under 30/100,000 and who have received the physical examination certificate that deemed the individual as being unsuitable to undergo chest X-ray examination, which is verified by CDC, are exempt from the examination.
- 四、腸道寄生蟲糞便檢查採離心濃縮法。Stool examination for parasites should be done with centrifugal concentration.
- 五、15 歲以下兒童免驗梅毒血清檢查。Children under 15 years of age are exempt from serological test for syphilis.
- 六、漢生病檢查為全身皮膚檢查，受檢者可穿著內衣內褲，並由親友或女性醫護人員陪同受檢。檢查時逐步分部位受檢，避免一次脫光全身衣物，維護受檢者隱私。Hansen's disease examination refers to careful examination of the entire body surface, which should be done with courtesy and respect to the applicant's privacy. During the examination, the applicant is allowed to wear underwear and be accompanied by a friend or female medical personnel. Hospitals or clinics have the responsibility to protect the privacy of the applicant, and the examination should be done step by step. Hence, taking off all clothes at the same time should be avoided.

附錄三 免驗腸內寄生蟲糞便檢查之國家/地區表

Appendix 3 List of countries/areas not required to undergo stool examination for parasites

西太平洋區 Western Pacific Region	
澳洲 Australia	汶萊 Brunei Darussalam
香港 Hong Kong	日本 Japan
澳門 Macao	紐西蘭 New Zealand
韓國 Republic of Korea	新加坡 Singapore
臺灣之無戶籍國民 nationals without registered permanent residence in Taiwan	
東地中海區 Eastern Mediterranean Region	
巴林 Bahrain	科威特 Kuwait
卡達 Qatar	沙烏地阿拉伯 Saudi Arabia
阿拉伯聯合大公國 United Arab Emirates	
美洲區 Region of the Americas	
阿根廷 Argentina	加拿大 Canada
智利 Chile	美國 United States of America
歐洲區 European Region	
阿爾巴尼亞 Albania	安道爾 Andorra
亞美尼亞 Armenia	奧地利 Austria
白俄羅斯 Belarus	比利時 Belgium
波士尼亞與赫塞哥雅納 Bosnia and Herzegovina	保加利亞 Bulgaria
克羅埃西亞 Croatia	賽普勒斯 Cyprus
捷克 Czech Republic	丹麥 Denmark
愛沙尼亞 Estonia	芬蘭 Finland
法國 France	喬治亞 Georgia
德國 Germany	希臘 Greece
匈牙利 Hungary	冰島 Iceland
愛爾蘭 Ireland	以色列 Israel
義大利 Italy	哈薩克 Kazakhstan
拉脫維雅 Latvia	立陶宛 Lithuania
盧森堡 Luxembourg	馬爾他 Malta
摩納哥 Monaco	蒙特內哥羅 Montenegro
荷蘭 Netherlands	挪威 Norway
波蘭 Poland	葡萄牙 Portugal
摩爾多瓦 Republic of Moldova	羅馬尼亞 Romania
俄羅斯 Russian Federation	聖馬利諾 San Marino
塞爾維亞 Serbia	斯洛伐克 Slovakia
斯洛維尼亞 Slovenia	西班牙 Spain
瑞典 Sweden	瑞士 Switzerland
馬其頓 The former Yugoslav Republic of Macedonia	土耳其 Turkey
土庫曼 Turkmenistan	烏克蘭 Ukraine
英國 United Kingdom	

附錄四 免驗漢生病檢查之國家/地區表

Appendix 4 List of countries/areas not required to undergo examination for Hansen's disease

西太平洋區 Western Pacific Region	
澳洲 Australia	汶萊 Brunei Darussalam
香港 Hong Kong	日本 Japan
澳門 Macao	紐西蘭 New Zealand
韓國 Republic of Korea	新加坡 Singapore
臺灣之無戶籍國民 nationals without registered permanent residence in Taiwan	
美洲區 Region of the Americas	
加拿大 Canada	智利 Chile
美國 United States of America	
歐洲區 European Region	
阿爾巴尼亞 Albania	安道爾 Andorra
亞美尼亞 Armenia	奧地利 Austria
白俄羅斯 Belarus	比利時 Belgium
波士尼亞與赫塞哥雅納 Bosnia and Herzegovina	保加利亞 Bulgaria
克羅埃西亞 Croatia	賽普勒斯 Cyprus
捷克 Czech Republic	丹麥 Denmark
愛沙尼亞 Estonia	芬蘭 Finland
法國 France	喬治亞 Georgia
德國 Germany	希臘 Greece
匈牙利 Hungary	冰島 Iceland
愛爾蘭 Ireland	以色列 Israel
義大利 Italy	哈薩克 Kazakhstan
拉脫維雅 Latvia	立陶宛 Lithuania
盧森堡 Luxembourg	馬爾他 Malta
摩納哥 Monaco	蒙特內哥羅 Montenegro
荷蘭 Netherlands	挪威 Norway
波蘭 Poland	葡萄牙 Portugal
摩爾多瓦 Republic of Moldova	羅馬尼亞 Romania
俄羅斯 Russian Federation	聖馬利諾 San Marino
塞爾維亞 Serbia	斯洛伐克 Slovakia
斯洛維尼亞 Slovenia	西班牙 Spain
瑞典 Sweden	瑞士 Switzerland
馬其頓 The former Yugoslav Republic of Macedonia	土耳其 Turkey
土庫曼 Turkmenistan	烏克蘭 Ukraine
英國 United Kingdom	

Appendix 5: Principles in determining the health examination failed and further procedures

Test	Principles in determining the health examination failed and further procedures
Chest X-ray for Tuberculosis	<ol style="list-style-type: none"> Active pulmonary tuberculosis or tuberculous pleurisy is failed. Non-active pulmonary tuberculosis including calcified pulmonary tuberculosis, calcified foci and enlargement of pleura, is considered passed. Those who are determined to be “TB suspect” or whose results are diagnosed “pending” diagnosis by the designated hospital in Taiwan must take the report and X-ray films to the referred institution for re-examination; those living in cities/counties without a referred institution, please visit the department of chest medicine at a nearby hospital. People with failed results are allowed to stay for re-examination after receiving treatment, but the duration of stay depends on his/her visitor visa or entry/exit permit.
Stool Examination for Parasites	<ol style="list-style-type: none"> By microscope examination, cases are determined failed if intestinal helminthes eggs or other protozoa such as <i>Entamoeba histolytica</i>, flagellates, ciliates and sporozoans are detected. <i>Blastocystis hominis</i> and Amoeba protozoa such as <i>Entamoeba hartmanni</i>, <i>Entamoeba coli</i>, <i>Endolimax nana</i>, <i>Iodamoeba butschlii</i>, <i>Dientamoeba fragilis</i>, <i>Chilomastix mesnili</i> found through microscope examination are considered passed and no treatment is required. People with failed results can accept treatment, and people with negative re-examination results are considered passed. Pregnant women who have positive result for parasites examination are considered passed and please have medical treatment after the child’s birth.
Serological Test for Syphilis	<ol style="list-style-type: none"> Meeting one of the following criterion are considered failed : <ol style="list-style-type: none"> Without past history of syphilis therapy or with unknown history, the non-treponemal test and the treponemal test are positive. With past history of syphilis therapy, the non-treponemal test titers are 4-fold rising. Serological non-treponemal tests and treponemal tests: <ol style="list-style-type: none"> Non-treponemal tests : RPR or VDRL. Treponemal tests : TPHA, TPPA, TPLA, EIA, CIA, and FTA-abs. Those who had failed serological test for syphilis but have accepted treatment are considered passed
Measles and Rubella Antibody test	It is considered failed if measles or rubella antibody is negative (or equivocal) and no measles and rubella vaccination certificate issued. Those who have contraindications, not suitable for vaccinations, are considered passed.
Examination for Hansen’s Disease	<ol style="list-style-type: none"> Those who are determined to need further examinations by the designated hospital in Taiwan must go to the referred institution for further examinations; those living in cities/counties without a referred institution can visit the department of dermatology at a nearby hospital. People with failed result are allowed to stay for re-examination after receiving treatment, but the duration of stay depends on his/her visitor visa or entry/exit permit.

Приложение: Принципы, по которым определяется, что тест не пройден

Обследование	Принципы определения не пройденных обследований
Флюорография	<ol style="list-style-type: none"> 1. Если диагностирован активный легочный туберкулез (в т.ч. туберкулезный плеврит), тест не пройден. 2. Если диагностирован не активный легочный туберкулез, включая кальцинаты и плеврит, тест считается пройденным.
Анализ кала на гельминты	<ol style="list-style-type: none"> 1. Тест считается непройденным, если в результате микроскопического анализа обнаружены кишечные яйца глистов или другие бактерии, вызывающие кишечные инфекции, например, <i>Entamoeba histolytica</i>, flagellates, ciliates и sporozoans. 2. Обнаружение <i>Blastocystis hominis</i> и Амoeba protozoa как, например, <i>Entamoeba hartmanni</i>, <i>Entamoeba coli</i>, <i>Endolimax nana</i>, <i>Iodamoeba butschlii</i>, <i>Dientamoeba fragilis</i> не подразумевает лечения и считается нормой. 3. Беременные женщины, имеющие положительные результаты по анализам, считаются прошедшими тест и должны пройти курс лечения после родов.
Серологический тест на сифилис	<ol style="list-style-type: none"> 1. После анализов RPR или VDRL совместно с ТРНА(ТРПА), если имеет место один из следующих случаев, тест считается непройденным. <ol style="list-style-type: none"> (1) Активный сифилис: критерии (1) + (2) или только критерий (3). (2) Не активный сифилис: только критерий (2). 2. Критерии: <ol style="list-style-type: none"> (1) Клинические симптомы генитальные язвы (твердые шанкры) или сыпь по всему телу. (2) Ранее сифилис не был диагностирован, тест (например, VDRL или RPR), и ТРНА(ТРПА) = 1 : 320↑ (включая 1 : 320) (3) История болезни и последний тест демонстрируют четырехкратное или более увеличение титра со времени последнего теста. 3. Имеющие положительный результат теста на серологический тест на сифилис и предоставившие справку о прохождении лечения считаются прошедшими тест.
Корь, краснуха	<p>Тест считается не пройденным, если анализы на антитела к кори и краснухе являются отрицательными и справки о вакцинациях не предоставлены. Имеющие противопоказания к вакцинациям считаются прошедшими тест</p>